

# Matthew Kushinka

Principal at RedLine Language Services

matthew@redlinels.com

---

## Summary

Principal at RedLine Language Services. Language service provider (editor, translator, writer, language tester) for businesses, individuals, and government entities.

English:

- professional background in copy editing (finance/business, scientific), mentioned by name in Acknowledgments section by several book authors for exemplary work
- writer of technical materials (methodology documents, proficiency reports, articles on language and education); ILR rating of Advanced Professional Proficiency in writing
- language speaking proficiency tester (ILR level 5) for the FBI; also rated, reviewed, and certified colleagues' work
- developed test items for language proficiency exams for the federal government and a major university

French:

- graduate-level training in French-to-English translation and interpretation; professional translation experience includes IT, environment, and nonprofit/humanitarian (user manuals, white papers, financial reports, marketing collateral)
- Professional Proficiency (per U.S. government's ILR scale) in spoken French
- highest scores on U.S. government's DLPT exams for French reading and listening
- member of the American Translators Association (ATA) working from French to English

Seeking collaborative opportunities with other small businesses and freelancers in need of or providing language services.

## Specialties

writing, editing, translation, language proficiency test development, proofreading, finance, business (technical and fundamental analysis of the stock market, currency trading, investing and personal finance), information technology, energy/environment, medical/scientific/technical, education theory and policy, language teaching/tutoring, language testing

---

## Experience

### **Principal at RedLine Language Services**

2011 - Present (less than a year)

Founder and principal of RedLine Language Services, a small business that provides writing,

editing, translation, and test development services to other small businesses, testing companies, translation agencies, and individuals such as authors and translators.

*1 recommendation available upon request*

**Freelance Language Consultant (Writer, Editor, Translator, Testing Specialist) at Self-employed**

2003 - Present (8 years)

Freelance editor who has worked for book production companies, publishing houses, a digital media company, and various authors; have edited almost 2,000 English-language web articles and over 30 full-length non-fiction manuscripts in fields of finance, science, and business; am familiar with Chicago and AP styles.

Graduate coursework (26 credits) in translation and interpretation (French to English) at the Monterey Institute of International Studies; scored 3 on the FBI's French-to-English translation exam; translation clients include European translation agencies as well as environmental and nonprofit/humanitarian groups.

*2 recommendations available upon request*

**Contract Language Testing Specialist at Federal Bureau of Investigation**

May 2010 - January 2011 (9 months)

Contract work for the FBI's Language Testing and Assessment Unit. Responsible for administering, rating, reviewing, and certifying Speaking Proficiency Tests; administering English-language Speaking Diagnostics; rating Verbatim Translation Exams; presenting at various workshops for contract testers.

*1 recommendation available upon request*

**French teacher at Chesterfield County Public Schools**

August 2006 - July 2008 (2 years)

Taught French levels I through IV to high school students, 9th through 12th grade.

Teacher of the Year Award for World Languages (2006–2007).

**ResQNet Team at Complex Systems Inc.**

2000 - 2002 (2 years)

Technical support/trainer. Provided software and methodology support to clients. Delivered client training (in English or French as needed) to commercial banks in Belgium, the Netherlands, Malaysia, and various U.S. locations.

## Education

### **Monterey Institute of International Studies**

Translation and Interpretation plus TESOL, 2008 - 2009

*1 recommendation available upon request*

### **Penn State University**

B.A., French Language, 1995 - 1999

---

## Honors and Awards

New Teacher of the Year, World Languages; Chesterfield County Public Schools; 2006-2007

---

# Matthew Kushinka

Principal at RedLine Language Services

matthew@redlinels.com

---



## 5 people have recommended Matthew

"I hired Matthew to edit my website. I am very pleased with the service provided and the final results. He delivered as promised. I'd definitely use him again!"

— **esther hermida**, was Matthew's client

"As an English-Korean translator (non-native English, native Korean), I often work with a professional native English editor as a necessary process to ensure that my English translation is grammatically sound and stylistically appropriate before publishing it. Working with Matthew as my editor, I was very impressed by his respect for the original content and great cultural understanding. In fact, I learned that Matthew is a superb writer himself when I read his own writing about his language learning history in one of the classes that we took together at MIIS. Given that editors and translators who are talented writers themselves can only produce good output, I was very confident that collaborating with him would greatly contribute to producing high-quality translations. The past projects with him proved beneficial to both my clients and me, and for this reason, I highly recommend Matthew as an editor."

— **Rosa Ji Young Park**, *MA Conference Interpretaton, 2009, MATESOL 2010, Monterey Institute of International Studies*, worked directly with Matthew at Self-employed

"I've known Matt personally and professionally for more than 15 years, and he's one of the most interested and interesting people I know: he's good-natured and has a sense of humor that never quits. Matt always makes me tilt my head—in a really great way. He sees the world through a unique lens, articulates his perspective eloquently, and makes me think. I always leave my interactions with Matt feeling energized. He's a critical thinker who will respectfully challenge conventional wisdom in an effort to find a better way. I sought Matt to do some web-based writing for my company and clients. True to his style, Matt conducted a thorough interview to make sure that he understood the requirements of my project and would be able to deliver quality work. I asked Matt for same-day turnaround on the project and he delivered. Not only did Matt tighten up the grammar of my web copy, he created better "punch" to the words and clarity to the message. And he did so with precision."

— **Jerry Macnamara**, was Matthew's client

"Matthew's superior language skills are always evident in his work. He has a rare talent for analyzing and assessing language ability and is thorough and professional at all times."

— **Fred Mills**, *Contract Language Testing Specialist at Federal Bureau of Investigation, Federal Bureau of Investigation*, worked directly with Matthew at Federal Bureau of Investigation

"In our translation classes together at the Monterey Institute, I was always impressed by Matt. Not only does he have an excellent understanding of French, but he is an exceptionally strong writer in English, always able to find idiomatic solutions without sacrificing style or meaning. At school, our professors and fellow classmates were impressed by this ability time and again, and came to have great respect for his language skills. I also admire Matt for having the energy and patience to do research until he has found the best word to fit the context, which is an essential quality for a translator. To me and many others, he has shown a clear commitment to producing polished, professional work."

— **Anna Mason**, *Student, Monterey Institute of International Studies*, studied with Matthew at Monterey Institute of International Studies

[Contact Matthew on LinkedIn](#)